



WHC.08/32.COM/7B.Add

86. Historic Centre of Prague (Czech Republic) (C 616)

Year of inscription on the World Heritage List

1992

Criteria

(ii) (iv) (vi)

Year(s) of inscription on the List of World Heritage in Danger

N/A

Previous Committee Decisions

31 COM 7B.94

International Assistance

Total amount provided to the property: Emergency Assistance (USD 50,000) in 2003 (floods).

2190

State of conservation of World Heritage properties WHC-08/32.COM/7B.Add, p. 103
inscribed on the World Heritage List
UNESCO extra-budgetary funds

N/A

Previous monitoring missions

27 February – 2 March 2008 : World Heritage Centre / ICOMOS reactive monitoring mission
Main threats identified in previous reports

N/A

Current conservation issues

The State Party's report of 1 February 2008 responds to the issues highlighted in the World Heritage Committee's Decision **31 COM 7B.94**, and also provides a comprehensive overview of the history and present status of approaches to the conservation and management of the Historic Centre of Prague.

This overview includes detailed information on current monument care issues identified by state authorities (including basic characteristics and information regarding the property; legislation, urban planning and the management of the protection of the City's Monument Fund; monument care issues in the Historic Centre of Prague and its buffer zone; city population and environment; institutional cooperation in protecting monuments), and a detailed description of all larger restoration works, changes and new buildings within the preserved area in accordance with paragraph 172 of the *Operational Guidelines*, for the period 2004 -2007 (including financial support as well as restorations, renovations, new buildings and planned constructions implemented or in progress). This overview also contains annexes including a study on the visual integrity of the Historic Centre of Prague, a conceptual framework for more efficient conservation, analysis of the urban development project for the Pankrác Plain and impacts on the outstanding universal value and visual integrity, as well as maps of large development areas, analysis of constructions in terms of proportions, capacities and scale against the "historic dominants in the skyline of the Historic Centre of Prague, and comparative photographs. This report is an exemplary model of its kind and the State Party should be commended for the great attention to detail within it.

The State Party report also provided a basis for the joint World Heritage Centre / ICOMOS mission to the World Heritage property requested by the World Heritage Committee at its 31st session, which was carried out from 27 February to 2 March 2008.

The mission acknowledged the progress made by the authorities involved with the property, noting that the City of Prague has been able to manage successfully an important restoration and conservation programme and that significant improvements have been brought about in the overall legislative, planning and management system related to urban conservation.

The mission specifically covered the issues raised by the World Heritage Committee, in particular the proposal for new high-rise building projects within the Pankrác Plain, and their potential impact on the visual integrity of the Historic Centre of Prague.

Concerning the development of high rise constructions on the Pankrác plain, the State Party report pointed out that this area has long been treated as a "future citywide centre" and that this concept was indicated in the "draft development plan of the City of Prague, confirmed by the comprehensive approval issued by the Prague City Council as of 31.10.1996". The development plan envisaged development of local and city-wide municipal facilities "to increase the attractiveness of the area and to facilitate reducing the concentration of city-wide functions in the Historic Centre of Prague." The State Party report notes that the three constructions to date were built in conformity with the development vision of the City at the time, and concerning the present proposal (2004), it notes:

State of conservation of World Heritage properties WHC-08/32.COM/7B.Add, p. 104
inscribed on the World Heritage List

"The presented conception of Pankrác Plain with two high-rise buildings, apartment house and a hotel is in compliance with the applicable development plan of the City of Prague and with the status of the Prague city heritage site. The lot lies outside the area where the Development Plan restricts construction of high-rise buildings."

Concerning this proposal, the mission takes a more cautious attitude about perpetuating existing negative visual impacts. It concluded that the solutions to be adopted should at least not extend the visual intrusion on what would be – otherwise – "one of the best preserved European urban historic landscapes". The mission recommended limiting the height of the new high-rise constructions to a maximum of 60-70 m, to limit the visual impacts on the historic urban landscape of the World Heritage property. This height level has been proposed to mediate between the height of the tallest existing buildings (100 m) and the height of the existing commercial centre (about 35 m). This would require reduction of the height of the two new proposed buildings, planned originally to be 80 m and 104 m. The mission suggested that this height reduction would maintain the viability of the investment, while reducing significantly the visual negative impact on the historic landscape.

The mission also looked into the adequacy of existing planning measures in the face of the ever increasing development pressures confronting the city, now attracting 4 million tourists a year. It has made a number of strategic recommendations, developed in consultations with the State Party aimed to streamline processes and to strengthen the management of the World Heritage property.

These include:

- Strengthening the current "advisory" role of the National Heritage Institute so that its views are given more authority and can help orient the main decisions affecting the integrity of the Historic Centre of Prague;

- Clarifying and integrating the rules presently in force to manage development processes such as infill, reconstruction, rehabilitation and conservation by introduction of a unitary code to strengthen the integrity of the original fabric of the city;

- Completing and formally adopting the conservation plan for the historic centre (a set of conservation guidelines are already informally in use) in order to provide an effective zoning and planning tool in the historic centre;

- Completing the management plan of the property within the year 2008. The management plan is a comprehensive tool for the coordination of the different regulatory and policy frameworks existing or foreseen for the historic centre, and for strengthening scope and implementation of zoning.

Draft Decision: 32 COM 7B.86

The World Heritage Committee,

1.

Having examined Document WHC-08/32.COM/7B.Add,

2.

Recalling Decision 31 COM 7B.94, adopted at its 31st session (Christchurch, 2007),

3.

Acknowledges the ongoing improvements of the overall legislative, planning and management system for urban conservation;

4.

Requests the State Party to improve the effectiveness of its existing planning, management and conservation measures for the property, as recommended by the joint World Heritage Centre / ICOMOS mission, by:

State of conservation of World Heritage properties WHC-08/32.COM/7B.Add, p. 105
inscribed on the World Heritage List

- a)
Strengthening the authority of the National Heritage Institute to enable it to orient the main decisions affecting the integrity of the Historic Centre;
- b)
Clarifying and integrating the rules presently in force to manage processes such as infill, reconstruction, rehabilitation and conservation in a unitary code to improve the ability of the responsible authorities to maintain the integrity of the original fabric of the city;
- c)
Urgently completing and approving the conservation plan for the Historic Centre in order to provide an effective zoning and planning tool for the conservation process in the Historic Centre;
- d)
Completing the management plan of the property within the year 2008 as a comprehensive tool for the coordination of all the different regulatory and policy frameworks existing or foreseen for the Historic Centre, for eventual review by the World Heritage Centre and the Advisory Bodies;

5.
Encourages the State Party to adopt the following measures proposed by the joint World Heritage centre / ICOMOS mission to reduce further negative impacts of high rise construction in the property and its buffer zone:

- a)
Complete and adopt the high-rise limitations plan, in order to avoid possible visual intrusion into the historic urban landscape of Prague;
- b)
Conduct an evaluation of the present buffer zones of the Historic Centre in order to assess their effectiveness in protecting the visual integrity of the city and, if needed, extend these and adopt appropriate related zoning regulations;
- c)
Limit, in the case of the Pankrác Plain, the height of the new high-rise constructions to a maximum of 60-70 m, in order to avoid visual impacts on the historic urban landscape of the property;
- d)
Inform the World Heritage Centre, in accordance with Paragraph 172 of the Operational Guidelines, of any project that could affect the visual integrity of the World Heritage site;

6.
*Also requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by **1 February 2009**, a detailed report on the state of conservation of the property, including progress reports on efforts to address the measures proposed above, and in particular concerning the recommendation to curtail heights of planned high rise structures in the Pankrác Plain, for examination by the World Heritage Committee at its 33rd session in 2009.*

(Překlad z angličtiny)

WHC.08/32.COM/7B.Add

86. Historický střed Prahy (Česká republika) (C 616)

1992 *Rok zápisu do Seznamu světového dědictví*

Kritéria

(ii) (iv) (vi)

Roky(y) zápisu do Seznamu světového dědictví v ohrožení

N/A

Předchozí rozhodnutí výboru

31 COM 7B.94

Mezinárodní pomoc

Celková částka poskytnutá na památku: Pomoc v nouzi (Emergency Assistance) 50.000 USD)
v roce 2003 (povodně).

Stav ochrany památek světového dědictví WHC-08/32.COM/7B.Add, str. 103 zapsaných v Seznamu světového dědictví
Mimorozpočtové fondy UNESCO

N/A

Předchozí monitorovací mise

27. února – 2. března 2008: Centrum světového dědictví / ICOMOS reaktivní monitorovací mise

Hlavní ohrožení identifikovaná v předchozích zprávách

N/A

Aktuální problémy ochrany

Zpráva státní strany z 1. února 2008 odpovídá na problémy zdůrazněné v rozhodnutí Výboru pro světové dědictví **31 COM 7B.94**, a poskytuje rovněž zevrubný přehled historického a současného stavu přístupů k ochraně a řízení historického středu Prahy.

Tento přehled obsahuje podrobné informace o současných problémech péče o monument identifikované státními úřady (včetně základních charakteristik a informací týkajících se památky; legislativy, městského plánování a řízení ochrany městského památkového fondu; problémy péče o monument v historickém středu Prahy a jeho ochranné pásmo; městské populace a prostředí; spolupráce institucí při ochraně monumentů, a podrobný popis větších restauračních prací, změn a nových staveb v chráněné oblasti podle paragrafu 172 Provozních směrnic, na období 2004-2007 (včetně finanční podpory a rovněž obnovy, renovací, nových budov a plánovaných staveb realizovaných nebo pokračujících). Tento přehled rovněž obsahuje přílohy včetně studie týkající se vizuální integrity historického středu Prahy, koncepční rámec pro účinnější ochranu, rozbor městského rozvoje pro Pankráckou pláň a dopady na výjimečnou universální hodnotu a vizuální integritu, a rovněž mapy velkých rozvojových oblastí, rozbor staveb ve smyslu proporcí, objemů a poměru vzhledem k „historickým dominantám na obzoru historického středu Prahy, a porovnávající fotografie. Tato zpráva je příkladným vzorem svého druhu a státní strana by měla být pochválena za velkou pozornost k podrobnostem v ní m uváděným.

Zpráva státní strany rovněž poskytla základ pro společné Centrum světového dědictví / ICOMOS mise světového dědictví požadovaný Výborem pro světové dědictví na jeho 31. zasedání, které se konalo od 27. února do 2. března 2008.

Mise ocenila pokrok učiněný úřady majícími vztah k památkám, a vzala na vědomí, že Město Praha je schopno úspěšně řídit důležitý program obnovy a ochrany a že bylo dosaženo významných zlepšení v celkové legislativě, plánování a řízení systému týkajícího se ochrany města.

Mise konkrétně zahrnula problémy vznesené Výborem pro světové dědictví, zejména návrh na nové projekty výškových budov na Pankrácké pláni a jejich potenciální dopad na vizuální integritu historického středu Prahy.

Pokud jde o vývoj výškových staveb na Pankrácké pláni, zpráva státní strany upozornila, že s touto oblastí se dlouho zachází jako s „budoucím středem města“, a že tato koncepce byla naznačena v „návrhu plánu rozvoje Města Prahy, potvrzeném celkovým schválením vydaným Pražskou městskou radou (Prague City Council) 31.10.1996“. Plán rozvoje předpokládal rozvoj místních a celoměstských zařízení „ku zvýšení atraktivity oblasti a k usnadnění snížení koncentrace celoměstských funkcí v historickém středu Prahy“. Zpráva státní strany

konstatuje, že dosud byly postaveny tři stavby v souladu s vizí rozvoje města, a pokud jde o současný návrh (2004), konstatuje:

Stav ochrany památek světového dědictví WHC-08/32.COM/7B.Add, str. 104 zapsaných v Seznamu světového dědictví

„Předkládaná koncepce Pankrácké pláně se dvěma výškovými budovami, obytnými domy a hotelem odpovídá platnému plánu rozvoje Města Prahy a statutu Prahy jako místa dědictví. Toto místo leží vně oblasti kde Plán rozvoje omezuje stavění výškových budov“

Pokud jde o tento návrh, zaujímá mise opatrnější postoj ohledně trvale existujících negativních vizuálních dopadů. Dospívá k závěru, že řešení, která budou přijata, by alespoň neměla zvětšovat vizuální rušení toho, co by jinak bylo „jednou z nejlépe zachovaných evropských městských historických krajin.“ Mise doporučila omezení výšky nových výškových staveb na maximum 60-70 metrů, aby se omezil vizuální dopad na historickou městskou krajinu památky světového dědictví. Tato výšková úroveň byla stanovena mezi výškou nejvyšších existujících budov (100 m) a výškou stávajícího obchodního střediska (asi 35 m). To by vyžadoval redukci výšky dvou nově navrhovaných budov, jež byly původně plánovány 80 m a 104 m. Mise navrhla, aby tato redukce výšky zachovala životaschopnost investice při výrazném snížení vizuálního negativního dopadu na historickou krajinu.

Mise rovněž prověřila adekvátnost stávajících plánovacích opatření vzhledem k neustále se zvyšujícím rozvojovým tlakům na město, přitahujících nyní 4 miliony turistů ročně. Učinila řadu strategických doporučení vyplývajících z konzultací se státní stranou zaměřených na usměrněné procesy a k posílení řízení památek světového dědictví.

Tyto zahrnují:

- Posilování současné „poradenské“ úlohy Národního památkového ústavu (National Heritage Institute), aby jeho názory měly větší autoritu a mohly napomáhat orientaci hlavních rozhodnutí týkajících se integrity historického středu Prahy;

- Objasňování a integrování v současné době platných pravidel k řízení procesů rozvoje, jako je naplňování, rekonstrukce, obnovy a ochrany zaváděním jednotného zákona k posílení integrity původního uspořádání města;

- Kompletování a oficiální přijetí plánu ochrany pro historický střed (soubor směrnic ochrany se již neoficiálně používá), aby byl poskytnut účinný nástroj členění města a nástroj plánování v historickém středu;

- Kompletování plánu řízení památek při plnění v roce 2008. Plán řízení je obsáhlý nástroj pro koordinaci různých řídicích a politických koncepcí existujících nebo předpokládaných v historickém středu, a k posílení rozsahu a realizace členění města.

Návrh rozhodnutí: 32 COM 7B.86

Výbor pro světové dědictví,

1.

Přezkoumal dokument WHC-08/32.COM/7B.Add,

2.

Zrušil rozhodnutí 31 COM 7B.94, přijaté na jeho 31. zasedání (Christchurch, 2007),

3.

Oceňuje pokračující zlepšování celkové legislativy, plánování a řízení systému pro ochranu města;

4.

Žádá státní stranu o zlepšení účinnosti jejích existujících opatření k plánování, řízení památek, ve smyslu doporučení společného Centra světového dědictví / *ICOMOS mission*),

Stav ochrany památek světového dědictví WHC-08/32.COM/7B.Add, str. 105 zapsaných v Seznamu světového dědictví

a)

Posílením autority Národního památkového ústavu (*National Heritage Institute*), aby mohl orientovat hlavní rozhodnutí týkající se integrity historického středu Prahy;

b)

Objasňováním a integrováním v současné době platných pravidel k řízení procesů rozvoje, jako je plnění, rekonstrukce, obnova a ochrana, v jednotném zákoně ku zlepšení schopnosti odpovědných úřadů zachovávat integritu původní struktury města;

c)

Nutně kompletovat a schválit plán ochrany pro historický střed, aby poskytoval účinný nástroj členění a plánování historického středu

d)

Kompletování plánu řízení památek v roce 2008 jako obsáhlého nástroje pro koordinaci různých řídicích a politických koncepcí existujících nebo předpokládaných pro historický střed, k případné revizi Centrem světového dědictví a poradenských orgánů.

5.

Vyzývá státní stranu k přijetí následujících opatření navrhovaných společným Centrem světového dědictví / *ICOMOS* mise k omezení dalších nepříznivých dopadů výškových staveb na památku a její ochranné pásmo:

a)

Kompletovat a přijmout plán omezování výšky, aby se zabránilo možnému vizuálnímu narušení pražské historické městské krajiny;

b)

Provést vyhodnocení současných ochranných pásem historického středu za účelem posouzení jejich efektivity při ochraně vizuální integrity města a, v případě potřeby, tyto rozšířit a přijmout příslušné související předpisy členění města;

c)

Omezit, v případě Pankrácké pláně, výšku nových výškových staveb na maximum 60-70 m, aby se předešlo vizuálnímu dopadu na památku historické krajiny městské památky;

d)

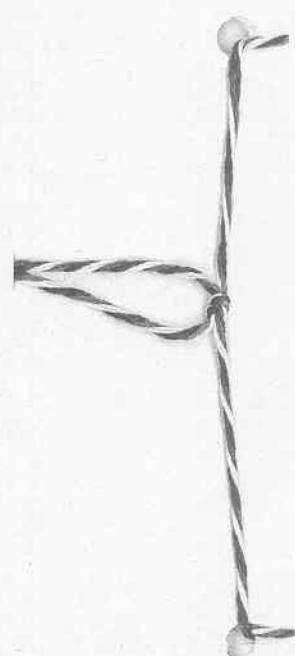
Informovat Centrum světového dědictví ve smyslu paragrafu 172 Provozních směrnic o každém projektu, který by mohl ovlivnit vizuální integritu místa světového dědictví;

6.

Požádat rovněž státní stranu, aby předložila Centru světového dědictví k 1. únoru 2009, podrobnou zprávu o stavu ochrany památky, včetně zpráv o pokroku ve snaze vyhovět výše navrhovaným opatřením a zejména týkajících se doporučení snížit výšku plánovaných výškových staveb na Pankrácké pláni k přezkoumání Výborem pro světové dědictví na jeho 33. zasedání v roce 2009.

MANES

Masarykovo nábř. 250
Praha 1, IČO: 13120506
telefon: +420-2-24 93 06 32
fax: +420-2-24 92 00 76
e-mail: preklady@manes.cz



preklady a tlumoceni
MANES
...specialista na preklady

Jako tlumočník jazyka anglického a španělského jmenovaný rozhodnutím ministra spravedlnosti ČR ze dne 17.2.1992 aj. ZT 2132/91 stvrzuji, že překlad souhlasí s anglickým – španělským textem připojeného dokumentu.

Poznámka:

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. čís.³⁰⁷⁷⁴ deníku.



OVĚŘOVÁNÍ - VIDIMACE

Ověřuji, že tento opis souhlasí doslovně s předloženým originálem listiny, z něhož byl pořízen, složeného z =8= listu(ů) s psaným textem na =9= straně (nách), v němž nebyly provedeny změny, doplňky, vsuvky nebo škrty, které by mohly zeslabit jeho věrohodnost.

Tento opis je úplný obsahuje =5= list(y,ů) s psaným textem o =10= stranách(ně).

Na tomto opisu nejsou žádné neshody s předloženým originálem listiny.

JUDr. Ivana Krušková, notářka v Praze, sídlem Praha 3, 130 00, Seifertova 823/9, IČ: 25 80 18 56, DIČ: CZ-6754060984.

V Praze dne 18.08.2008.

Mgr. Hana Vachová
notářská koncipientka
pověřená notářkou

